

2 Tesalonaika Tesalonaika nin Yesuyen alya bereya hitte Pol belen asan sopte kayyin

¹ Be, ne Polya meten kadne waran Sailasya Timotiya belen den Yesu Kristuyen alya bereya sios Tesalonaika taunde han kurun goke ten asan gago kan hite. Denbe Nanninin Al Kurunya Doyan Al Kuruninin Yesu Kristuya han.

² Ningeb Al Kurun belen den buninen dirde igin igin dirde huginen bitin yisikamke igin po hiwon yen yen nurde hite.

Kandukbe yenen hinayin gega yul ma yenayin

³ Be, kadne yago, denbe Al Kurun nin heken nurd nurd gobe sanin hen hi. Irde bitinde mat kadam amanen nurd gunen ten han mata goyen wor kurun hen hi. Ningeb goke ten Al Kurun huginen igin wor po nurde unen hitek yen nurde hite.

⁴ Ningeb den belen Yesu nin ten kanduk karkuwan yenen han gega, goke mukku ma ten goya goya sanin po hen yen ge heken wor po nurdeb gama ird ird nin bada ma hen hanen goyen goke Al Kurun dirnen wen Yesuyen alya bereya hoyan hitte tagalde den ge turun turun ten hityen.

⁵ Be, den Yesuyen alya bereya belen Yesu nin ten kanduk gwahade yenen han goke kame Al Kurun belen al iginya bulunya pota yird yird nalure

denbe dawaryeñ. Mata go tiyyeñ goke al kura beñeñ, “Daniñ gwaha tiya? Mata gobe huwak moñ,” intek moñ. Deñ goyen kanduk yeneñ hañ gobe Al Kurun beñeñ alya bereyamiñ doyañ yirde hi bana goñ igiñ hurkutek mar henayiñ yeñbe gogo kanduk yeneñ hañ.

⁶ Fudinde wor po, Al Kurun beñeñ al iginya bulunya pota yirde matamiñ gote muruñgem yunyeñ gobe huwak mat po yunyeñ. Niñgeb deñ bulun bulun dirde hañ marbe Al Kurun beñeñ wol heñ bulun po yiryen.

⁷ Irdeb kame Doyañ Al Kurun Yesu beñeñ nalu funañde tareñmiñ turuñun yañ manañ Al Kurunyen gasuñde mat katyeñ goyenterbe deñ kanduk yeneñ hinayiñ goyen yad siña yirkebe igiñ po hinayiñ. Neñ wor gwahade po diryen. Goyareb Yesube Al Kurunyen miyoñ tareñ miñyañ goya tumñañ kateñ gwahade diryen.

⁸ Goyare goyenbe alya bereya Al Kurun ma nurd unen Doyañ Al Kurun Yesu niñ yitiñ mere igiñ go ma gama irde hañ marbe gote muruñgem bulun yunyeñ.

⁹ Yeñ beñeñ mel gote mata bulunmiñ wol heñbe yakira tike hugiñeñ kanduk kurun bana hinayiñ. Irdeb epte ma Doyañ Al Kurunya heñ sañiñmiñ turuñun yañ goyen keneñ amañ heñ hinayiñ.

¹⁰ Munañ alya bereyamiñ wukkeke gobe Doyañ Al Kurun wayyeñ nalu goyenterbe yenya awalikde heñ deñem turuñun yañ irnayiñ. Irde al yeñ ge dufaymiñ tareñ irde hinayiñ mar beñeñbe isoka irnayiñ. Deñ wor Yesu niñ saba dirteke mereniniñ nuramiñ geb, mel goya tumñañ Yesu

denem turnuŋ yaŋ irnayiŋ.

¹¹ Be, neŋbe gwahade dufay henya den ge ten hugiŋeŋ Al Kurun gusuŋaŋ irde hityen. Irde den goyen yeŋ beŋeŋ hoy diriŋeŋ geb, den ge gusuŋaŋ irde henyaŋe yeŋ beŋeŋ hoy yiriŋeŋ mar beŋeŋ titek mata igiŋ po ten hinayiŋ yeŋ gusuŋaŋ irde hityen. Irde mata igiŋ titek dufay kurun goyen Al Kurun beŋeŋ tarenmiŋde faran durkeb gote igiŋeŋ kurun forok yiyyeŋ yeŋ gusuŋaŋ irde hityen. Irde kurabe Al Kurun niŋ hekkeŋ nurde metenmiŋ ten hinayiŋ goyen igiŋeŋ yingeŋ forok iryeŋ yeŋ gusuŋaŋ irde hityen.

¹² Neŋ beŋeŋ Al Kurun gusuŋaŋ gwahade irde hityen gobe yeŋya Doyaŋ Al Kurun Yesu Kristuya beŋeŋ bunineŋ dirde igiŋ igiŋ dirkeb den beŋeŋ denem turnuŋ yaŋ irwoŋ, irke yeŋ beŋeŋ wolmineŋ matatiŋ igiŋ goke denŋeŋ turnuŋ yaŋ dirwoŋ yeŋ nurde gago Al Kurun gusuŋaŋ irde hityen.

2

Al Kurunyen saba pel ird ird mata forok yiyyeŋ

¹ Be, kadne yago, Doyaŋ Al Kurun Yesu Kristu waŋ dawarke yeŋya hitek goyen goke momon dirniŋ tihit.

² Al kura beŋeŋ, “Doyaŋ Al Kurun waŋ waŋ nalube bikkeŋ forok yiyuŋ,” dinenbe, “Mere gabe Al Kurun beŋeŋ Polya diŋunya yinke basaŋ heŋ tagalde haŋ,” dinnayiŋ. Irde kura beŋeŋbe, “Mere goke Polya diŋuŋ yagoya beŋeŋ asaŋde gago kaŋ dunaŋ,” dinnayiŋ. Goyenpoga mere gobe usi

mere geb, mere go nurde hurkuṅkat ten kafura ma henayin.

³ Nalu gobe hako geb. Megen nin al beley Al Kurun harhok unen tubul tinayin. Irke gab al kura Mata Bulun Al wor po kak alare kutek al gore forok yeke gab Doyan Al Kurun wayyen. Ningeb al kurat mere mali mali po gama ma irde hinayin. Monjo usi dirnayin geb.

⁴ Munan Mata Bulun Al wor po gobe megen nin al beley Al Kurun nin yey det kurun gayen dolon yirde han yen goyen fole yirhem yen nurdeb yingen turun irde hiyen. Irde Al Kurun yen ya balem bana gon hurkun gasun himam wor po bana gon henbe al dilinge, “Nebe Al Kurun,” yiyyen. Al gobe gwaha matbe Al Kurun asogo iryen.

⁵ Be, mata gwahade gokeb denya tumnan hen huginen momon dirde hinhem. Ningeb mere gobe nurde han yen nurde hime.

⁶ Mata Bulun Al gobe Al Kurun beley nalu goyenter forok yiyyen yitinde wor po gab forok yiyyen. Ningeb han ka gab Al Kurun yen saninde beley pet irtinde hike kawan ma forok yen hi gobe nurde han gogo.

⁷ Goyenbe Mata Bulun Al gote tarenbe bikken banare balmin meten tiyyin geb, gayenter wor meten ten hi. Al Kurun yen tarenbe Mata Bulun Al gote meten kawan forok yetek goyen pet titinde gwahade po hiyen. Irde kun kun Al Kurun beley nalu kiryinde gor gab tubul tike Mata Bulun Al goyen kawan forok yen meten tiyyen.

⁸⁻¹⁰ Irkeb Mata Bulun Al go kawan hen Sa-

tanyen saɲiɲde mata tiɲeɲ turɲuɲ yaɲ wor po kurayen kurayen al beleɲ epte ma titek goyen forok yirde hiyeɲ. Mata kuruɲ gobe Al Kuruɲ beleɲ forok yirde hi yeɲ yentek gega, Al Kuruɲ beleɲ moɲ. Irde Mata Buluɲ Al gobe al kura meremiɲ gama irde kakde kutek mar goyen mata hoyan mat hoyan mat lomlom yirde usi yirde hiyeɲ. Be, Mata Buluɲ Al gore kawan forok yeɲ mata gwahade tikeb Doyaɲ Al Kuruɲ Yesube tareɲmiɲ turɲuɲ yaɲ manaɲ wayyeɲ. Irdeb Mata Buluɲ Al gote tareɲmiɲ goyen isikamde mohon uka beleɲ po teke goyare po hugiɲeɲ kamyen. Be, Mata Buluɲ Al gama irde hinayiɲ mar gobe Al Kuruyen mere fudinde goke amaneɲ ma nurkeb Al Kuruɲ beleɲ gwamuɲ yuryeɲ. Gwahade moɲ manhan Al Kuruɲ beleɲ yawarwoɲ.

¹¹ Go mar gobe gwahade po Al Kuruyen mere nurtek ma wor po haɲ geb, Al Kuruɲ beleɲ mel gote dufaymiɲ wabuɲ yurke usi mere goyen fudinde yeɲ nurnayiɲ.

¹² Irdeb Al Kuruyen mere fudinde goke dufaymiɲ saɲiɲ ma irde mata buluɲ niɲ po amaneɲ nurde haɲ mar gobe Al Kuruɲ beleɲ merem yaɲ yirde gasa yirke kannayiɲ.

Al Kuruɲ beleɲ dawareɲ yeɲ bikkeɲ basiɲa diriɲ

¹³ Goyenpoga, kadne yago, deɲbe gwahade moɲ. Doyaɲ Al Kuruɲ beleɲ deɲ goyen bubulkuɲne wor po yeɲ nurde dunen hi. Deɲbe Al Kuruyen mere fudinde goke dufaytiɲ tareɲ irde haɲ, irde Holi Spirit beleɲ bitiɲ bana heɲ meten ten hikeb Al Kuruɲ diliɲde wukkeɲ wor

po hej hañ. Al Kurun belenbe den gwahade dirde gab dade yende dirñen wen direñ yenbe bikken nanjinya megenya forok ma yiriyña po basaña diryñ. Ningeb goke tenbe den ge Al Kurun hugiñen igiñ nurd untek wor po yen nurde hite.

¹⁴ Den goyen Doyañ Al Kurun Yesu Kristuyen tareñ turñuñ yañ bana goñ heñ aman heñ hinayñ yenbe gogo Al Kurun belen den hoy diryñ. Ningeb Al Kurunyen mere saba dirteke nuramiñ gogo.

¹⁵ Ningeb, kadne yago, bikken mohoñniniñdeya asañdeya saba dirde hinhet gobe kenkela yanarde sañiñ po huwarde hinayñ.

¹⁶ Be, Doyañ Al Kurun Yesu Kristu yinjenya Nanniniñ Al Kurunyabe neñ kurun gayen bubulkundere wor po yen nurde dunen haryen. Irde buninen dirde igiñ igiñ dirdeb tareñ heñ heñ ge hugiñen farañ durde detmiñ igiñ goke doyañ heñ heñ dufay dunen haryen.

¹⁷ Ningeb gwaha dirde haryen Yesuya Al Kurunya gore den wor mataya mereya igiñ kurun goyen hugiñen ten hitek dufay dunenbe tareñ heñ heñ ge farañ durwon yen gusunañ yirde hite.

3

Nen ge Al Kurun gusunañ irde hinayñ

¹ Be, kadne yago, mere hoyañ kura momon dirniñ tihit geb. Be, den belen neñ niñ Al Kurun gusunañ irde henyabe Doyañ Al Kurun niñ yitiñ mere igiñ neñ belen tagalde kuñ hityen goyen arañen kurun hiyyen yen gusunañ irde hinayñ.

Irde den beley sabaniniy nurde gama irde hinhan gwahade po, mere nurnayiy mar goyen wor sabaniniy palap irde gama irnayiy yey gusunay irde hinayiy.

² Goyenbe al tumṇay po ma yey ge dufaymiy saṇiy irde haṇ geb, go mar goyen kurabe dufaymiy buluy. Irde Yesu niy igiy ma nurde ney gayen buluy buluy dirde hanyen. Niṅgeb go mar gore buluy dird dird beley goyen Al Kuruy beley pet tiyyey yey gusunay irde hinayiy.

³ Fudinde wor po, Satanbe den buluy buluy dire yey kurut yey hi. Gega Doyay Al Kuruy beley hugiṇey doyan dirde heṇ yey biṇa tiyyiy goyen po gama irde hiyen geb, tarey dirde Satan beley buluy dirtek belṇey goyen pet tey dunyey.

⁴ Irde neṅbe gwaha tey hinayiy yey saba dirtiriy goyen Doyay Al Kuruy beley tarey dirke gwaha po tey haṇ yey hekṇey nurde duney hite. Irde kame manay gwahade po tey hinayiy yey nurde hite.

⁵ Irde Al Kuruy beley den goyen bubulkuyne wor po yey nurde duney hi goyen Doyay Al Kuruy beley faray durke keṅkela bebak tinayiy yey gusunay irde hite. Irdeb Yesu Kristu kanduk yeneṇ hinhin gega, mukku ma tey saṇiy po heṇ hinhin gwahade goyen po, den wor yende mata po tey hinayiy yey gusunay irde hite.

Kumhaka mata ma tey hinayiy

⁶ Be, kadne yago, den haṇ bana goyen kuratiy kurabe saba dirtiriy goyen gama ma irde kumhaka heṇ duliṇ po haṇ. Niṅgeb denbe go mar goyen ketal ma yurde hinayiy. Saba dirde hityen

kurun gobe Doyan Al Kurun Yesu Kristu belen dinen hi yen nurdeb kenkela wor po gama irde hinayin.

⁷ Denbe nen belen denya hinhetya mataninin kenenbe meten ten ten matabe gwahade yen dindiken denen gwaha mat gama irtek yen bebak tiyamin gogo. Nenbe denya henya kumhaka ma hen hinhet.

⁸ Monjo nen paka dird dird nin ten metentin hoyan ma tinak yenbe nindiken ge nurde nan kahalya wawunya meten kurun po ten hinhet. Irde al kura belen binje dunen hinhan gobe damu ten po ga nene hinhet.

⁹ Nenbe den ge ten Al Kurunyen meten ten hinhet gote murungem den hitte mat igin yawartewon gega, den belen mataninin yenen gama yirde hinayin yen gwaha ma ten det kuran nurde nindiken meten ten hinhet.

¹⁰ Fudinde wor po, denya hinhetyabe, “Kumhaka albe binje kura ma yunen hinayin,” dinen hinhetbe nurde han gogo.

¹¹ Ga dinen hite gabe kuratin kurabe kumhaka hen meten ma ten han yeke nurdeb gago dinen hite. Kumhaka mar gobe dulin po hen mere kura yen yetek mon goyen bana gon tonan hilwa hilwa tenbe mere bulun yad forok yird yird nin ugun po kun wan ten hanjen.

¹² Ningeb kumhaka al gwahade gobe balmin hen yingen meten ten binje yade nene hinayin yen Doyan Al Kurun Yesu Kristu belen yinen hi yara nen belen gago taren po yinen hite.

¹³ Munan den kadne yagobe mata huwak ten

tenj goke piñeñ ma heñ hinayiñ.

¹⁴ Irde kuratiñ kura saba asañde gar kañ hite gayen go ma gama irkeb al goke keñkela heñ ga hinayiñ. Irdeb saba ma gama iryeñ al goyen memya heñ mata bulunmin yubul tenj mulgan hewoñ yeñ al go ma ketal urde yilwa irnayiñ.

¹⁵ Goyenbe gwaha tenj henjyabe asogotiñ yara ma yeneñ hinayiñ. Gwaha titneñbe dadatiña koltiña hayhay yirde saba yirde hanyen go gwahade goyen po yirde hinayiñ.

¹⁶ Be, Doyañ Al Kurunbe al bin kamke igiñ heñ heñ gote miñ al. Niñgeb den goñ kura hinayiñ goyen yeñ belen bitin yisikamke hugiñeñ igiñ po hiwoñ yeñ nurde hite. Irde Doyañ Al Kurun belen denya hugiñeñ hiwoñ yeñ nurde hite.

¹⁷ Be, den belen, “Asañ gabe fudinde Pol belen kayuñ,” yeñ bebak tinayiñ yeñbe nigen hanner wor po gago kañ hime. Asañ kañ himyen kurun gobe gahade po kañ himyen.

¹⁸ Be, Doyañ Al Kurun Yesu Kristu belen den tumnan hugiñeñ buniñeñ dirde igiñ igiñ dirde hiyeñ yeñ gusunañ irde hime. Gogo po.

**Al Kurunyen Mere Igin
The New Testament in the Gwahatike Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tok ples Gwahatike long
Nuigini**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwahatike

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

dbba218f-41f3-5f08-b0b6-2a7c919093ab